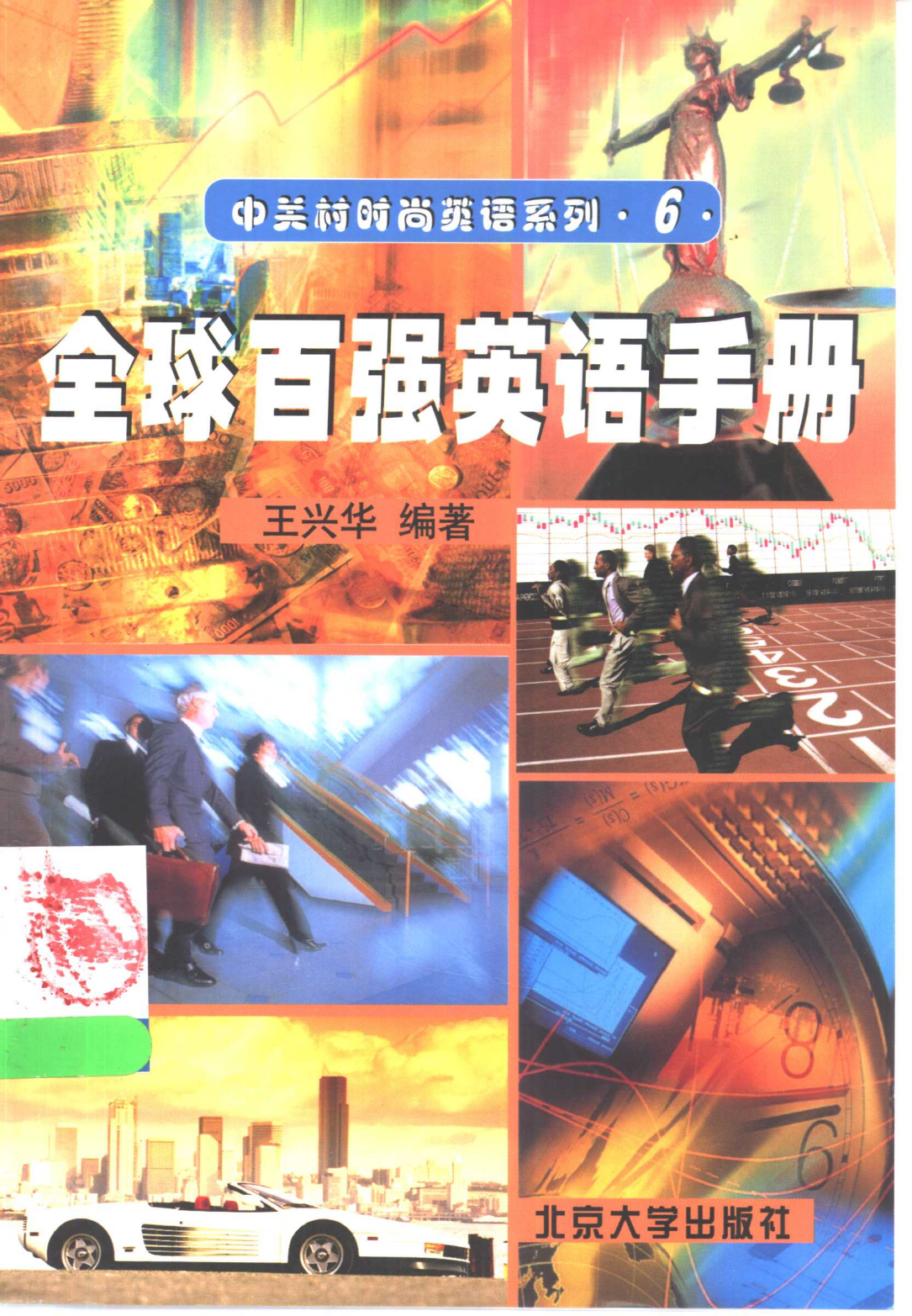


中美时尚英语系列 · 6 ·

全球百强英语手册

王兴华 编著



北京大学出版社

中关村时尚英语系列·6·

全球百强英语手册

王兴华 编著

北京大学出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

全球百强英语手册/王兴华编著. — 北京: 北京大学出版社, 2001. 5

(中关村时尚英语系列·6·)

ISBN 7-301-04895-5

I. 全… II. 欧… III. ①企业-简介-全球②企业-英语-名词术语-手册 IV. F279.1-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 11615 号

书 名: 全球百强英语手册(中关村时尚英语系列·6·)

著作责任者: 王兴华 编著

责任编辑: 刘胜利

标准书号: ISBN 7-301-04395-5/H·601

出版者: 北京大学出版社

地址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 出版部 62752015 发行部 62754140 编辑部 62752028

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn gl@pup.pku.edu.cn

排版者: 兴盛达打字服务社 62549189

印刷者: 北京飞达印刷厂

发行者: 北京大学出版社

经销者: 新华书店

850 毫米×1168 毫米 32 开本 8.375 印张 218 千字

2001 年 5 月第一版 2001 年 5 月第一次印刷

定 价: 12.00 元

出版前言

伴随着新世纪的曙光,我国加入 WTO;继深圳、浦东之后,中关村科技园区也在建设之中。大批高科技人员、商企人士、大学教授及博士、硕士和大学生们云集在此,大显身手,投身各类事业,一批新世纪的知本家在形成之中。中关村已经成为中国科技时代的一枝独秀,脱颖而出。

当今全球风云瞬息万变,千奇百怪的事物层出不穷,境外新词新语纷至沓来,在中关村流行,撞击,推陈出新。今天一个 CEO,明天一个“纳米”,查明了人类基因谱图,还 Clone 了绵羊“多莉”,著名作家网上状告侵权,知识产权(Intellectual Property)成了热门话题。结果,想了解最新奇、最时髦、最实用的英语词汇成了各方人士的迫切需要,掌握了这些词才能更好地进行社会交往、推销自我、增长才识,不致落伍于新时代。

为适应广大读者希望了解各种英语词汇知识,扩大各类知识面的特殊需要,北京大学出版社编写了这套“中关村时尚英语系列”。它包括《IT 网络英语手册》、《财富置业英语手册》、《实用法律英语手册》、《国际名牌英语手册》、《时尚生活英语手册》及《全球百强英语手册》6 种。

本系列以读者为本,专门选择了大量关于网络、股市、房地产、法律、商标品牌、企业公司、日常生活等方面既鲜活又流行的英语词汇,每个词汇有中文译文,并进行了解释。为突出本系列的实用性,还在部分书中补充了附录,提供更

多实用信息,以方便读者,比如:《实用法律英语手册》后面有“常用法律缩略语”、“常用国际条约”供迅速查阅,《国际名牌英语手册》等专门提供“世界名品街”供读者到国外时有针对性地购物。

本系列由沈浦娜女士策划,得到了出版社主管副总编张文定先生、总编助理兼语言室主任郭力女士的大力支持,先后参加本系列书编辑的有刘胜利、吕幼筠女士,她们认真、严谨地编辑手稿,使手稿得以高质量地出版。

依托高校聚集的中关村地区,拥有丰富的作者队伍,北大出版社在编写系列性实用读物方面具有一定的实力,我社的《英语活页文选》多年一直深受广大读者厚爱,无疑给我们增添了出版更多好书、向读者奉献更多精神食粮的力量。我们真诚欢迎广大读者对此丛书提出批评意见和建议,以便在再版时修订,来信可直接寄各册责任编辑。

中关村时尚英语系列

IT 网络英语手册
财富置业英语手册
实用法律英语手册
国际名牌英语手册
时尚生活英语手册
全球百强英语手册

编 者 的 话

清晨,我们在索尼公司的收音机闹声中醒来,收音机在播放着英国航空公司的优惠航线广告。随后,我们用高露洁公司的牙膏刷牙,用吉列牌感应式剃须刀刮胡子,穿上阿迪达斯公司的运动服和耐克公司的运动鞋去晨练。也许我们还会开着戴姆勒—克莱斯勒公司的汽车去上班,坐在IBM公司的电脑前,利用微软公司浏览器,登上美国在线公司的网站看一天的要闻,在亚马逊网络书店中挑选自己喜爱的书籍。也许我们还会喝着可口可乐公司的可乐,吃着必胜客的外卖比萨,在宽大舒适的办公室匆匆结束午餐。

正是这些各式各样的企业,生产我们所吃的、穿的、用的、玩的,维持着人类繁衍生息,推动着人类社会的进步。20世纪20年代的福特公司生产着当时全世界一半以上的汽车。当年轻的亨利·福特开创福特汽车公司之时,5个美国人中仅有1人住在城市;而当他离开人世时,由于福特汽车扩大了人类的活动,5个美国人中就有4人住在城市。无怪乎,在美联社所作的世纪大事的民意调查中,亨利·福特及福特公司能与后来的宇航员登上月球、原子弹的爆炸成功等相媲美。美国前总统尼克松曾说:“福特公司代表了美国工商业的最高成绩,每个人都离不开它。”

西方的企业从手工小作坊发展到机器大工厂,从机器大工厂发展到现代大公司,从现代大公司发展到叱咤风云的跨国集团,形成了今天的全球经济,奇迹般地创造着人类

的现实和未来,勾勒出相应民族的发展史,有着无穷的影响力。著名的评论家玛丽安·凯勒就曾如此评价通用汽车公司:“它在很大程度上反映了美利坚民族的奋斗史,它的未来也反映了美国将走向何处——不仅仅是经济方面。”单单其所雇佣的员工数就远远超过了美国海军陆战队的人数。也许有人不知“铁娘子”是何许人,但几乎无人不知迪斯尼乐园、可口可乐公司及它们创造的“唐老鸭”、“米老鼠”及怡人的“可口可乐”。

这些企业在创造了巨大的社会财富的同时也实现了各自的创始人的理想。德国西门子公司就实现了法拉第的理想,把电磁感应这一科学原理转化为发电机,使人类跨进了电气时代的大门。爱迪生照明公司(通用电气公司的前身)发明了电灯,使人类永远地告别了黑暗。贝尔电话电报公司发明了电话,开创了机器说话的时代,地域的宽广再也不能割断人与人之间的联系。德克萨斯仪器公司更发明了集成电路,把人类推向了微电子时代。还有,IBM 公司研制的巨型机,英特尔公司开发的微处理器,微软公司创造的操作系统和浏览器,都将人类推向了一个又一个的新高度。

因此,企业是技术进步的主题,企业是经济发展的基础,企业是现代化的中心。企业理应得到社会的高度重视。本书收集了世界著名企业近 100 家,主要来自美国、日本、德国、英国、法国、意大利等国家,分布在电子电气、半导体、电讯、银行、纺织、食品、零售、医疗卫生、航空公司等行业。读者可以从中了解到企业的历史沿革、经营管理、研究开发、人才引进、技术创新、企业文化、经营范围、产品特色、世界排名(或美国排名)等方方面面的情况。

目 录

出版前言	(1)
编者的话	(1)
正 文	(1)
附 录	(219)
索 引	(254)



A

Abbott Laboratories Inc. 雅培制药

美国雅培制药公司的前身是家庭内科医生华莱士·艾伯特于 1888 年在芝加哥创办的一家制药企业。1900 年 3 月 6 日在伊利诺伊州注册成立雅培碱业公司 (Abbott Alkaloidal Co.), 1914 年更名为雅培制药公司 (Abbott Laboratories Inc.), 并一直沿用至今。

雅培制药公司是美国最大的制药公司之一, 是抗生素类药品、儿童营养品和医用诊疗设备的主要供应商, 世界最大的生物杀虫剂和植物生长调节剂生产厂家。主要产品包括各种成人和儿童用药品、营养补品、家用保健产品、农药产品、化学产品, 医院和实验室用设备及药品等。其中, 以营养补品和医用诊疗设备所占比重较大, 公司年收入的半数以上来自这两种产品。进入 90 年代以来, 尽管世界经济出现了严重衰退, 但雅培制药公司一直处于稳步发展之中。1993 年, 雅培制药公司年销售额达到 84.078 亿美元, 按销售额排列, 在美国《财富》杂志所列全球最大 500 家工业企业中居第 180 位, 而按利润额排列则居第 23 位。2000 年, 公司年销售额较 1999 年增加 4.3%, 为 137.46 亿美元, 居美国《财富》杂志所列美国 500 强第 144 位; 公司年利润额较 1999 年增加 13.9%, 为 27.86 亿美元, 居第 39 位; 公司资产总额为 152.83 亿美元, 居第 190 位。



鉴于医药行业的特殊性质,雅培制药公司一向重视研究开发工作,新产品不断面市。仅在最近几年即有儿童用药 Surventa 和抗生素类药品 Biaxin、Omniflox 等相继投入市场。其中,Omniflox 的年销售额曾经达到 3 亿美元,为公司的长远发展打下了更为坚实的技术基础。1991 年,公司又在北芝加哥投资建立了一个新的研究开发机构,在俄亥俄州的哥伦布建立了新罗斯实验综合体(Ross Laboratories Complex)。同年,公司用于研究与开发的费用支出达到 6.66 亿美元,约占公司年销售额的 10% 左右。

除强调研究开发工作以外,雅培制药公司对提高市场占有率也十分重视。自 1980 年以来,公司集中力量向法国、德国、英国、特别是日本等重要医药市场渗透,同时也抓紧开辟东欧、亚洲和第三世界国家的新市场。1977 年,雅培制药公司与日本塔科达化学工业公司(Takeda Chemical Industries)达成协议,合资成立 Takeda Abbott Products 医药有限公司,生产 Takeda 公司研制的最新医药产品,投放美国、加拿大以及波多黎各市场。由于重视研究开发和国内市场开拓工作,到 1995 年,雅培制药公司的年销售额和年利润已经连续 24 年创造新的记录。

在雅培制药公司,其典型的管理结构是 M 型管理组织架构。其总部之下设雅培诊疗部、雅培国际部、雅培化学品与农业部、雅培医院产品部、雅培药品部和雅培罗斯实验室部等。

公司网址:<http://www.abbott.com>



Aérospatiale Matra 法国宇航公司

法国宇航公司是在航空领域中具有领先地位的一家集团公司,公司制造生产各种类型的飞机(如直升机),还生产导弹和一些战略设施。此外,公司在许多欧洲大型的联合企业中也拥有很多股份。1999年,公司年销售额较1998年增加47.1%,为139.91亿美元,居美国《财富》杂志所列世界500强第346位;公司年利润额较1998年下降81.5%,为0.32亿美元,居第437位;公司资产总额为176.25亿美元,居第329位。公司员工总数为5.239万人,居第264位。

法国宇航公司成立于1973年,由法国政府创立,是一家由国家经营的大型航空企业。公司制造生产飞机和其他航空设备,同时也经营航空业务。法国宇航公司从组建初期起,就一直在国家的大力支持下不断发展壮大。尤其是近些年来,公司在国内外逐渐建立了很多合资企业,从而在整个欧洲范围内形成了一个联营公司网,更加强了在国际市场上的地位。法国宇航公司在欧洲许多联合企业中都拥有股份,包括空中客车公司等企业,这种在生产经营上的横向联合更有效地扩大了公司的规模。80年代末,克路赛特公司、大通国际运输公司、斯台纳公司、希尔拉公司与汤姆森—CSF公司航空电子部合并建立了一家合资企业——赛克檀特航空电子公司,由法国宇航公司与汤姆森公司合资的ATEV公司持股54.24%。同时,法国宇航公司与中国CATIC公司和新加坡宇航公司签订了合作协议,合作生产P120单引擎两吨位的直升机。这些兼并活动使公司实力大增,海外市场得到了迅



猛的发展。

1990年,法国宇航公司与MMB公司达成协议,设立泰格公司,共同进行直升机的生产经营活动。与此同时,公司与DASA公司以及爱兰尼亚公司共同进行NH90项目和相关的可行性研究工作,研制能容纳80至130座位的系列飞机产品。公司的空间部与达萨尔特公司、DASA公司、爱兰尼亚公司合资建立欧洲赫米斯空间公司。法国宇航公司还与阿尔凯特公司、爱兰尼亚公司 and 美国劳洛尔公司共同达成协议,收购空间设备——劳洛尔公司的一部分股份,从而增加了人造卫星和人造卫星设备的生产,并负责这家公司的管理工作。法国宇航公司的下属子公司——索格玛—索西公司控制了一家名为巴菲尔的美国设备维修公司,并收购了马拉克航空公司的大量股份。

1991年初,MBB公司与法国宇航公司创建了欧洲直升机公司,在彼此的直升机市场上互相渗透,共同销售直升机产品。1992年1月,两家公司的直升机经营活动全面合并。

法国宇航公司是一家由法国政府创立的国有企业,在经营管理上,公司不仅仅是要符合一般公司的经营目标;即利润最大化,此外,还要在符合国家整体经济计划的要求下进行发展。法国是在航空航天方面领先于世界水平的发达国家之一。由于航空航天事业不仅仅是一个国家的高科技支柱产业,而且对一个国家的技术力量和军事实力来说也是至关重要的。因此,法国政府对这一尖端产业极为重视,国家投入了大量的财力物力,来保证本国航空航天事业在国际上的领先水平。正由于法国宇



航公司是这样的一家国有企业,因而它必须在立足于本国航天事业的基础上,不断向外发展扩大,既要使企业利润最大化,又要以国家利益为重。这正是以发展尖端科技为基础,以增强国防力量为目标的国有化企业与其他国有化企业及私营企业的不同之处。

在经营过程中,法国宇航公司主要以同其他企业共同创建合资企业的方式来扩大生产规模,寻求新的市场。这种经营策略既能够拓展海外市场,又能够给公司带来稳定的发展,同时与其他方式相比,又能够降低市场风险。此外,公司把兼并活动的目标主要瞄准那些具有很高技术水平的产业,在收购一个公司的股份的同时,也获得了它的先进技术,这对法国宇航公司的长远发展规划具有特别重要的意义。在总公司的经营规模不断扩大的同时,法国宇航公司的很多子公司也纷纷进行了一些合资和兼并活动,并由此不断推动整个公司的经营发展。

Agway Inc. 阿格威公司

阿格威公司是美国仅次于农场工业公司的第二大农业合作社企业。1990 年其资产总额和年销售额均居全国第一位。公司所属的 91000 名会员分布在美国东北部的 12 个州,主要从事多样化的食品加工业务并在全范围内销售其产品。1990 年,公司以年销售额 36.079 亿美元居美国《财富》杂志所列世界 500 家之第 399 位。1992 年,公司年销售额比 1991 年下降 6.5%,为 32.749 亿美元,居第 432 位;公司资产总额为 18.293 亿美元,居第 473 位。1993 年,公司年销售额较上年再次下降



3.8%, 为 31.487 亿美元, 居第 488 位; 公司雇员人数剧降至 7900 人。不过, 阿格威公司是一家合作社企业, 而不是以盈利为目的的企业。不过, 从上述有关指标看, 公司近年来的年销售额和资产总额以及雇员人数均呈下降趋势, 其经营状况显然并不令人乐观。2000 年, 公司年销售额仅为 14 亿美元, 居美国《财富》杂志所列美国 500 强第 840 位; 公司年利润额仅为 620 万美元。

阿格威公司成立于 1964 年, 其前身是服务于美国东北部各州的三家区域性合作社, 即 1920 年成立的东部各州农场主交换合作社 (East States Farmers Exchange) 成立于 1920 年的合作格兰琪联盟 (Cooperative Grange League Federation Exchange, GLF) 和成立于 1934 年的宾夕法尼亚农场局合作社协会 (Pennsylvania Farm Bureau Cooperative Association, PFB)。合并以前三家合作社的年销售额为 3.75 亿美元, 由于 GLF 是一家股份制合作社, 而东部各州农场主交换合作社是一家会员制合作社, 故最后达成的入社条件是新公司的成员必须既是农场主同时又拥有公司的股票, 并且还是公司产品和服务的用户。1965 年 6 月, 宾夕法尼亚农场局合作社协会最后加入。从 1966 年年中起, 新公司开始作为一个独立的实体运行。公司成立后的第一件事就是赞助组建了由水果农场主和蔬菜农场主组成的 Pro-Fac 合作社 (许多阿格威公司成员加入其中)。随后, 柯蒂斯兄弟公司和阿尔顿公司加入组成公营企业柯蒂斯—伯恩斯公司, 从而形成了一种独特的公司—合作社之间的业务合作关系, 合作社和柯蒂斯—伯恩斯公司互相持股, 合作社将其全部产品都卖给柯蒂斯—伯恩斯公司, 公司可以以较低价



格得到优质产品,从而具有一种特殊的市场竞争优势。正是由于这样一种特殊安排,柯蒂斯—伯恩斯公司在 1971 年至 1981 年间得到迅速发展。到 1992 年,该公司的的销售额达到 8.969 亿美元,在美国和加拿大西部地区拥有 56 家工厂,而阿格威公司拥有其 34% 的所有权和 70% 的投票权。柯蒂斯—伯恩斯公司的成功促使公司继续发展类似的商业关系。1980 年,阿格威公司又兼并了加工奶制品和其他食品的 H P 胡德公司。到 1992 年,该公司的年销售额也达到 5.75 亿美元,在美国东北部拥有 10 家制造厂。这种双重身份的企业地位为阿格威公司获得了巨大的市场竞争优势。

公司网址: <http://www.agway.com>

Allied-Signal Inc. 联合信号公司

联合信号公司是一家以美国市场为基础,在世界范围内进行多样化综合性经营活动的高技术企业,其经营范围主要包括宇航产品、汽车产品、工程材料、化学产品、电子产品以及石油天然气产品等。公司的业务活动遍及五大洲,在 30 多个国家有分支企业。按销售额排列,1993 年联合信号公司在《财富》杂志所列全球最大 500 家工业企业中居第 114 位,而按利润排列则居第 105 位,两者基本相称。

联合信号公司的前身分别是成立于 1920 年的联合化学与染料公司(Allied Chemical & Dye Corp.)和成立于 1928 年的信号石油与天然气公司(Signal Oil & Gas Company),联合化学与染料公司是在五个化学公司合并的基



础上成立的。1928年,该公司在弗吉尼亚州的霍普威尔附近建立起一座当时世界上最主要的合成氨工厂,二战以后开始生产尼龙和制冷剂。1959年,该公司更名为联合化学用品公司。1959年,公司在美国建立了一座生产六氟化铀的私营工厂,从而开始涉足核燃料领域。1962年,公司通过收购巨大的得克萨斯联合天然气公司而实现了垂直一体化。1967年和1971年,该公司先后收购了美国、加拿大和欧洲的某些座疮带制造厂,以此作为公司制纤维业务发展的出路。然而,该公司与原子能总署合资在伯恩威尔建立的一座核回收设施则被证明是一大失败。70年代初期,约翰·康纳任总经理时,该公司又处理掉了许多不挣钱的部门,同时扩大了石油天然气业务,并在北海油田建立了分支企业。到1979年爱德华·L.亨尼斯担任总经理时,公司收入的80%左右来自克萨斯联合天然气公司。在公司产品结构中,能源产品占29%,无机化学和有机化学产品占37%,纤维产品占15%,农业化学产品占5%。1981年,联合化学品公司更名为联合公司。此后,公司于1983年购买了大型航天和汽车公司——本迪克斯公司。到1984年,联合公司收入中,本迪克斯公司的收入占到50%,而石油和天然气部门的收入仅占了8%。与此同时。公司的经济实力也有显著上升。1975年,公司在美国最大的500家工业企业中仅居第82位,到1980年即上升到第59位;同期,公司的年销售额从23.33亿美元上升到55.19亿美元。

信号石油天然气公司在1928年成立时只是一家汽油提炼厂,后来它逐步发展成为一家主要在美国从事生产、提炼、销售的一体化石油公司,但它也通过在美国独



产石油公司的参股来参与海外石油经营活动。1964 年,它购买了 Garrett 公司,1967 年购买了 Mack Trucks 公司和 Dunham Bush 公司。1968 年,它将公司在欧洲的石油业务出售给了西方石油公司,并将公司更为信号公司。1974 年又将原来的信号石油天然气公司以 4.2 亿美元的价格卖给了公司。1975 年,信号公司兼并了宇宙石油产品公司(Universal Oil Products Co., UOP)。到 70 年代末期, Mack 公司和 Garrett 公司以及 UOP 等三家子公司占公司年销售额和年利润额的比重一直保持在 97% 左右。

1985 年,联合公司与信号公司合并成立控股公司性质质的联合信号公司,一直发展到目前的联合信号公司。1999 年秋,联合信号公司与 Honeywell 公司合并,公司实力大大增强。2000 年,合并后的公司年销售额为 250.23 亿美元,居美国《财富》杂志所列美国 500 强第 71 位;公司年利润额为 16.59 亿美元,居第 71 位;公司资产总额为 251.75 亿美元,居第 131 位。

公司网址: <http://www.alliedsignal.com>

Alps Electric Co. Ltd. 阿尔卑斯电气公司

阿尔卑斯电气公司是日本最大的综合电子产品生产企业,主要生产各种电子产品、电子元器件、信息通讯设备、汽车用电气设备器材等。1993 年,公司销售额、盈利额和资产总额分别居美国《财富》杂志所列世界 500 家最大工业企业的第 392 位、第 434 位和第 348 位。1994 年 3 月,在日本电机电子行业上市企业中,公司的年销售额